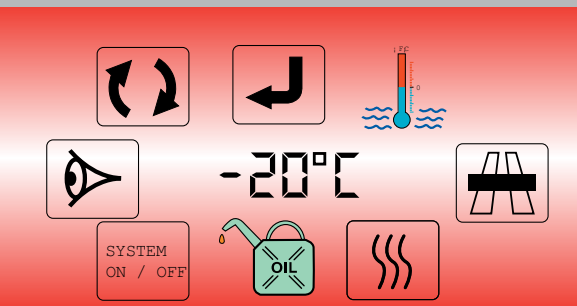




VECTOR 1350 OPERATOR'S MANUAL



F - MANUEL OPERATEUR
D - BEDIENUNGSANLEITUNG
E - MANUAL DEL OPERADOR
I - MANUALE UTILIZZATORE
NL - BEDIENNIGSHANDLEIDING
DK - BETJENINGSVEJLEDNING
S - INSTRUKTIONSBOK
RUS РУКОВОДСТВО ОПЕРАТОРА
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
P MANUAL DO UTILIZADOR
CZ NÁVOD K OBSLUZE

RO - MANUAL DE UTILIZARE
HR - UPUTE ZA RAD
SK - NÁVOD NA OBSLUHU
SLO - NAVODILA ZA UPORABO
BG - ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ
EST - KASUTUSJUHEND
FIN - KÄYTTÖOHJEET
TR - KULLANMA TALİMATLARI
H - KEZELÉSI ÚTMUTATÓ
LT - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
GR - ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

VECTOR 1350




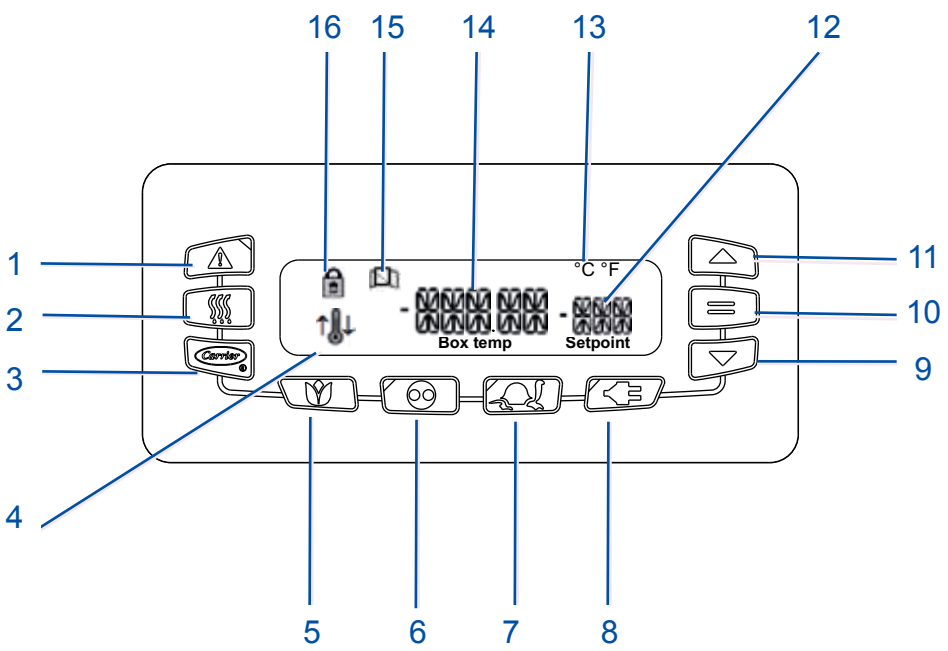
1a

| | | | | |
|---------------------|--|----------------------------------|--|----|
| Carrier | | CARRIER TRANSCOLD INDUSTRIES SAS | | CE |
| TRANSCOLD | | 8111 route de Paris BP 16 | | |
| Model : | | 30 20 5005 FRANCE | | |
| Code : | | R.C. ROUEN B-410 041 017 | | |
| Country of origin : | | | | |
| Year : | | | | |
| Serial number : | | XXXXXXXXXX | | |
| Unit weight (kg) : | | Volts : | | |
| Sound Power LWA : | | Amps : | | |
| Refrigerant : | | Cycles : | | |
| Charge Refr. : | | Phase : | | |
| Max. Serv. LP/HP : | | | | |
| XXXXXXXXXX | | | | |

1b

2.2

| | |
|---|--------------|
|  | LWA |
| XX | .X dB |



VECTOR 1350
NÁVOD K OBSLUZE

UVOD

Tato příručka byla připravena pro uživatele chladících jednotek Carrier Transicold. Obsahuje základní pokyny pro každodenní provoz chladicí jednotky a také bezpečnostní informace, tipy pro odstraňování poruch a další informace, které vám pomohou dopravit náklad v nejlepším možném stavu.

Prostudujte si informace obsažené v této příručce a používejte ji rovněž vždy při hledání odpovědí na vaše otázky, související s provozem jednotky Carrier Transicold. Tato příručka popisuje standardní model. Některé volitelné součásti zařízení v ní nemusí být popsané a v takových případech je nutné, abyste kontaktovali naše autorizovaná servisní střediska.

Chladicí jednotka byla zkonstruována tak, aby dlouhodobě poskytovala bezporuchový provoz v případě, že ji budete řádně provozovat a udržovat. Kontroly popsané v této příručce vám pomohou minimalizovat problémy na cestách. Kromě toho vám program komplexní údržby pomůže zajistit, aby jednotka pracovala spolehlivě. Tento program údržby vám rovněž pomůže v řízení provozních nákladů, prodloužení provozní životnosti jednotky a ve vylepšení provozní výkonnosti.

Pokud předáváte jednotku k provedení servisního zásahu, vyžádejte si vždy originální náhradní díly Carrier Transicold, díky kterým dosáhnete nejvyšší kvality a spolehlivosti zařízení.

Pracovníci společnosti Carrier Transicold se snaží vylepšovat výrobky poskytované svým zákazníkům. V důsledku toho se technické údaje mohou změnit bez předchozího upozornění.

OBSAH

| | | |
|--------|--|-----|
| 1. | POPIS A IDENTIFIKACE | 130 |
| 1.1. | Typový štítek | 130 |
| 1.2. | Štítek s informacemi o hlučnosti | 130 |
| 2. | BEZPEČNOST | 130 |
| 2.1. | Údržba výstražných štítků | 132 |
| 3. | NAKLÁDÁNÍ VÝROBKU | 132 |
| 4. | DOPORUČENÉ PŘEPRAVNÍ TEPLoty | 133 |
| 5. | DOPORUČENÍ PRO ŠETŘENÍ AKUMULÁTORU 12 V DC | 133 |
| 6. | POPIS | 134 |
| 6.1. | Displej | 134 |
| 7. | PROVOZ | 134 |
| 7.1. | Spuštění jednotky – v režimu DIESEL | 134 |
| 7.2. | Spuštění jednotky – v elektrickém režimu ELEKTRO | 134 |
| 7.2.1. | Pokyny pro provoz v elektrickém režimu | 134 |
| 7.3. | Zastavení jednotky | 135 |
| 7.4. | Aktivování odmrazování | 135 |
| 7.5. | Změna nastavené teploty | 135 |
| 7.6. | Start/Stop nebo Trvalý chod | 135 |
| 7.7. | Režim MĚSTO (City Speed) | 136 |
| 7.8. | Režim Ochrany čerstvého zboží | 136 |
| 7.9. | Zprávy operátora | 137 |
| 7.10. | Seznam alarmů | 137 |
| 8. | ÚDRŽBA | 137 |
| 8.1. | Plán údržby | 137 |
| 9. | VÝTAH Z EVROPSKÝCH PŘEDPISU ATP | 137 |
| 10. | 24HODINOVÁ ASISTENČNÍ SLUŽBA | 138 |



1. POPIS A IDENTIFIKACE

Při čtení těchto pokynů si rozevřete rozkládací stránku obálky.

1.1. Typový štítek

Každá jednotka je identifikována typovým štítkem připevněným k rámu. Typový štítek uvádí úplné modelové číslo jednotky, sériové číslo a některé další informace.

Pokud se vyskytne problém, vyhledejte informace na tomto štítku a poznamenejte si číslo modelu a sériové číslo. Tyto informace budou potřebné v případě, že budete požadovat od servisního technika pomoc.

Typový štítek je upevněn na rámu (1a) a sériové číslo je uvedeno na krytu řídicí skříně (1b).

1.2. Štítek s informacemi o hlučnosti

Tento štítek uvádí zaručenou hladinu hlučnosti jednotky hodnotou Lwa (hladina akustického výkonu).

2. BEZPEČNOST

Tato příručka obsahuje bezpečnostní a servisní pokyny, jejichž dodržováním zabráníte případné nehodě. Na výrobek byly z důvodů vaší BEZPEČNOSTI umístěny některé z následujících štítků.



PŘED POUŽITÍM CHLADICÍ JEDNOTKY si pečlivě prostudujte všechny bezpečnostní informace vysvětlené v této příručce a uvedené na výrobku. Ujistěte se, že každý, kdo bude tuto chladicí jednotku používat, je vyškolen k jejímu bezpečnému používání.

BĚHEM POUŽÍVÁNÍ NEBO ÚDRŽBY TĚTO CHLADICÍ JEDNOTKY je nutné vzít v úvahu všechny poznámky související s bezpečností.

| | |
|--|---|
| | <p>Osobní ochranné prostředky:</p> <p>Před provedením jakékoliv operace s touto chladicí jednotkou VŽDY používejte nástroje a osobní ochranné prostředky v souladu s postupem společnosti Carrier pro zajištění/označení (Povinná směrnice CTE pro ochranu před těžkými úrazy: LO/TO a elektrina).</p> <p>. Za chodu jednotky se doporučuje používat ochranu sluchu.</p> |
|--|---|

| | |
|--|---|
| | <p>Práce ve výškách:</p> <p>Pro přístup ke chladicí jednotce podnikněte všechna příslušná bezpečnostní opatření: používejte bezpečné žebříky a pracovní plošiny s vhodnými ochrannými prvky.</p> |
|--|---|

| | |
|--|---|
| | <p>Automatické zapnutí:</p> <p>Tato chladicí jednotka je vybavená funkcí automatického zapnutí a vypnutí „Start/Stop“, která je výhodná z hlediska úspory paliva.</p> <p>Před údržbou chladicí jednotky VŽDY postupujte v souladu s postupem společnosti Carrier pro zajištění/označení (Povinná směrnice CTE pro ochranu před těžkými úrazy: LO/TO a elektrina).</p> <ul style="list-style-type: none"> – kabelu záporného pólu akumulátoru v režimu pohonu od motoru vozidla – elektrické zástrčky v režimu pohonu elektrickou energií |
|--|---|

| | |
|--|--|
| | <p>Řemeny a ventilátory:</p> <p>Tato chladicí jednotka je vybavená funkcí automatického zapnutí a vypnutí „Start/Stop“, proto se může kdykoliv bez varování uvést do chodu.</p> <p>Za chodu jednotky se vyvarujte pohybujících se řemenů a ventilátorů. Před údržbou chladicí jednotky nebo jakoukoliv činností VŽDY postupujte v souladu s postupem společnosti Carrier pro zajištění/označení (Povinná směrnice CTE pro ochranu před těžkými úrazy: LO/TO a elektrina).</p> <p>Zajistěte, aby se jednotka nerestartovala. Zajistění a označení (Lock-out / Tag-out) lze provést výše uvedeným způsobem.</p> <p>Pokud je součástí konstrukce ochranná součást (například mřížka ventilátoru), ujistěte se, že je instalovaná na svém místě. Nikdy nedemontujte tyto součásti za chodu chladicí jednotky.</p> <p>Vždy udržujte ruce, části těla, oděvy, vlasy a nástroje mimo dosah pohybujících se součástí.</p> |
|--|--|

| | |
|--|---|
| | <p>Elektrická energie:</p> <p>Pokud chladicí jednotka pracuje v režimu napájení elektrickou energií, některá zařízení mohou být pod napětím, obzvláště v elektrické řídicí skříně.</p> <p>Vždy použijte izolované nástroje dimenzované dle maximálního napětí a noste osobní ochranné prostředky (EPI) v souladu s postupem společnosti Carrier pro zajištění/označení (Povinná směrnice CTE pro ochranu před smrtelnými úrazy: Zajištění/označení a elektrina).</p> <p>Před servisním zásahem na chladicí jednotce se ujistěte, že hlavní napájecí spínač je v poloze OFF (VYPNUTO).</p> <p>Zajistěte, aby chladicí jednotka byla odpojena od místní elektrické sítě. Vždy postupujte v souladu s postupem společnosti Carrier pro zajištění/označení (Povinná směrnice CTE pro ochranu před těžkými úrazy: LO/TO a elektrina). Před prací v elektrické řídicí skříně je nutné provést přítomnost napětí.</p> <p>Zajistěte, aby všechny kondenzátory (jsou-li použity) byly vybity tak, abyste zabránili vzniku úrazu elektrickým proudem.</p> <p>POKUD JE NUTNÉ PRACOVAT NA ELEKTRICKÉM ZAŘÍZENÍ PO NAPĚTÍM, MOHOU TUTO PRÁCI PROVÁDĚT POUZE OSOBY KVALIFIKOVANÉ PRO PRÁCI S NÍZKÝM NEBO VYSOKÝM NAPĚTÍM.</p> |
|--|---|



**Napájecí generátor:**

Mějte se na pozoru před VYSOKÝM NAPĚTÍM, které je dodávané z generátoru, protože jednotka se může spustit automaticky.

Před údržbou jednotky zkontrolujte, zda je spínač RUN/STOP v poloze STOP. Odpojte také záporný vodič akumulátoru.

Chladicí kapalina motoru:

Tato chladicí jednotka je vybavena tlakovým chladicím systémem. Za normálních podmínek je chladivo v motoru a chladíci pod vysokým tlakem a velmi horké.

Chladicí kapalina je rovněž velmi kluzká a může zapříčinit pád. V případě požití může být zdraví škodlivá.

Nikdy nedemontujte zátku z horkého chladiče, pokud je chladicí jednotka v chodu nebo bezprostředně po jejím zastavení.

Pokud je nutné provést demontáž zátky, vyčkejte alespoň 10 minut a pak velmi pomalu uvolněte tlak tak, aby nedošlo k rozstříknutí kapaliny.

V případě netěsnosti: ihned otřete podlahu, aby nedošlo k uklouznutí.

zabraňte styku s pokožkou a očima. Při manipulaci s chladicí kapalinou vždy používejte osobní ochranné prostředky: Ochranný oděv, rukavice a brýle.

**Motor:**

NIKDY NESPOUŠTĚJTE MOTOR V UZAVŘENÉM PROSTORU, VÝFUKOVÉ PLYNY JSOU JEDOVATÉ.

Výfukové plyny jsou bezbarvé a bez zápachu a znikají při neúplném spalování uhlíkovdíků.

Výfukové plyny jsou jedovaté, jejich vdechování může způsobit ospalost a ztrátu vědomí.

Následující příznaky ukazují na vdechnutí výfukových plynů:



Přechodná ztráta vědomí, intenzivní bolest hlavy, náhlá slabost a ospalost, zvracení, svalové křeče, bušení spánků.

Pokud pociťujete některý z výše uvedených příznaků, vyjděte ven a nadýchejte se čerstvého vzduchu.

Pokud si všimnete hluchosti, nebo změny výfukového systému, ihned zastavte motor, kontaktujte servisní středisko a požádejte o provedení kontroly či opravy.

**Chladivo:**

Chladivo obsažené v této chladicí jednotce může v případě přímého styku s pokožkou nebo očima způsobit omrzliny, těžké popáleniny nebo oslepnutí.

Při styku s plamenem nebo horkem chladivo generuje jedovatý plyn. Udržujte otevřený oheň nebo zdroj jisker mimo dosah chladicí jednotky.

Při manipulaci s chladivem vždy používejte osobní ochranné prostředky: Ochranný oděv, rukavice a brýle.

S chladivem mohou manipulovat pouze kvalifikované osoby.


**PRVNÍ POMOC**


- Obecná rada: Zabraňte, aby osoba v bezvědomí cokoliv polykala.
- Vdechnutí: Přeneste zasaženou osobu na čerstvý vzduch. V případě potřeby zajistěte pro dýchání kyslík nebo umělé dýchání. Nepodávejte adrenalin nebo podobný lék.
- Zasažení očí: Důkladně proplachujte dostatečným množstvím vody alespoň 15 minut a vyhledejte lékařskou pomoc.
- Zasažení pokožky: Důkladně omyjte dostatečným množstvím vody.
- Ihned odstraňte zasažené nebo znečištěné části oděvu.


Používání a manipulace s chladivem


- Hořlavost – chladiva HFC a HCFC mohou být hořlavá ve směsi se vzduchem při vysokých koncentracích a při zvýšeném tlaku. Toto platí nejenom pro R-22, ale pro mnoho dalších HFC a HCFC chladiv. Platí to například pro chladivo R-134a.
- Proto by tato chladiva neměla být směšována se vzduchem pod tlakem pro testování netěsnosti a další účely.
- Nebezpečí vdechnutí – všechna chladiva jsou nebezpečná v případě, že jsou vdechována v koncentracích přesahujících doporučené bezpečné limity. Mezi příznaky patří: bolesti hlavy, nevolnost, ospalost, strnulost, závrať a ztráta koordinace. Výsledkem může být nepravděelný tep, bezvědomí a dokonce úmrtí. Pro eliminaci nebo snížení následků působení těchto látek je nutné podniknout správná opatření.
- Příznaky hoření – pokud vidíte změnu barvy nebo velikosti plamene hořáku v přítomnosti výparů chladiva, ihned zastavte práci a prostor vyvětrejte. Tento efekt může nastat pouze v nebezpečně vysokých koncentracích výparů chladiva. To může vytvořit nebezpečí vdechování uvedeně výše.
- Ochrana pokožky a zraku – styk s kapalnými chladivy může způsobit okamžité zmraznutí tkání a trvalé poškození nebo oslepnutí. NEMANIPULUJTE s kapalnými chladivy bez správných osobních ochranných pomůcek. NEŘEZEJTE do potrubi s chladivem, je-li pod tlakem. NEOTEVÍREJTE ventily ani jiné zařízení tam, kde by mohlo dojít k vystříknutí kapalného chladiva.




| | |
|--|--|
|  | <p>Chladicí olej:</p> <ul style="list-style-type: none"> - zabráňte dlouhodobému nebo opakovanému styku s pokožkou. - po manipulaci si vždy řádně umyjte. |
|--|--|

| | |
|--|---|
|  | <p>Popáleniny studenými a horkými předměty:</p> <p>Pokud je chladicí jednotka v chodu nebo bezprostředně poté, mohou být její jednotlivé součásti velmi studené nebo horké (například výfukové potrubí, trubky, výměníky, sběrače, zásobník nebo motor).</p> <p>Před velmi studenými nebo horkými součástmi jednotky v provozu se proto mějte na pozoru.</p> <p>Při údržbě této chladicí jednotky použijte vhodné ochranné rukavice.</p> |
|--|---|


| | |
|--|--|
|  | <p>Pořezání:</p> <p>Při manipulaci nebo činnosti v blízkosti ostrých součástí (například trubky, výparníky, svorky) se mějte na pozoru.</p> <p>Při údržbě této chladicí jednotky použijte vhodné ochranné rukavice.</p> |
|--|--|

| | |
|---|--|
|  | <p>Baterie:</p> <p>Tato chladicí jednotka může být vybavena olověným akumulátorem. Při nabíjení baterie dochází k vyvíjení malého množství hořlavého a výbušného vodíku.</p> <p>Pokud kyselina potřísní pokožku nebo zasáhne oči, může způsobit těžké popáleniny.</p> <p>Udržujte otevřený oheň nebo zdroj jisker mimo dosah akumulátoru.</p> <p>Při manipulaci s akumulátorem nebo jeho nabíjení vždy používejte osobní ochranné prostředky: Ochranný oděv, rukavice a brýle.</p> <p>Během připojování akumulátoru dodržujte jeho polaritu.</p> |
|---|--|

| | |
|--|---|
|  | <p>UPOZORNĚNÍ</p> <p>Za žádných okolností by se nikdo neměl pokoušet opravovat logické nebo zobrazovací obvody. Pokud se u těchto součástí vyskytne problém, kontaktujte svého nejbližšího dodavatele Carrier Transicold a požádejte jej o výměnu.</p> |
|--|---|

Za žádných okolností by technik neměl elektricky zkoušet procesor v jiném místě, než jsou k tomu vyhrazené kolíky konektoru, kde je připojena kabeláž. Součástí mikroprocesoru pracují s různými napětími a s velmi nízkými úrovněmi proudu. Nesprávné použití voltmetru, propojovacích vodičů a testerů propojení může procesor trvale poškodit.

Většina elektrických součástí je náchylná k poškození elektrostatickým výbojem (ESD). V jistých případech může lidské tělo mít takový náboj statické elektřiny, že může způsobit poškození součástí pouhým dotykem. To je obzvláště případ integrovaných obvodů, které jsou součástí mikroprocesoru.

| | |
|---|---|
|  | <p>Životní prostředí:</p> <p>V průběhu celé životnosti chladicí jednotky mějte vždy na paměti ochranu životního prostředí.</p> |
|---|---|

NIKDY nevypouštějte chladivo do ovzduší, NIKDY nevylévejte chladicí kapalinu, olej nebo jiné chemikálie do přírody, ani zde neodhazujte staré akumulátory. Tyto látky je nutné regenerovat a recyklovat v souladu s platnými předpisy.

Při likvidaci chladicí jednotky je nutné toto provést ekologickým způsobem a v souladu s platnými předpisy.

2.1. Údržba výstražných štítků

- Udržujte piktogramy čisté a volně přístupné.
- Vyčistěte piktogramy mýdlovou vodou a otřete je měkkým hadrem.
- Vyměňte poškozené piktogramy za nové, dostupné prostřednictvím sítě dodavatelů Carrier.
- Pokud součást s piktogramem vyměníte za novou, zajistěte, aby obsahovala správný piktogram.
- Výstražný piktogram nalepte na suchý povrch. Vytlačte vzduch prstíčkem směrem od středu k okrajům.

3. NAKLADÁNÍ VÝROBKŮ

Správná cirkulace vzduchu v izolované skříně, vzduch, který se může pohybovat okolo nákladu a skrze něj, to jsou velmi důležité faktory udržování kvality výrobků během přepravy. Pokud vzduch nebude moci okolo nákladu dokonale cirkulovat, mohou se vytvářet místa s vyšší teplotou, nebo může namrznat pouze horní strana výrobku.

Důrazně se doporučuje používat palety. Pokud jsou palety naloženy tak, aby vzduch mohl skrze ně volně proudit a vracet se do výparníku, pomáhají chránit výrobek před teplem prostupujícím podlahou nákladního vozidla. Při používání palet je důležité se držet stohování dalších krabic na podlaze v zadní části vozidla, protože by to vedlo k narušení proudění vzduchu.

Způsob skládání výrobků je dalším důležitým faktorem při ochraně výrobků. Výrobky, které vytvářejí teplo, například ovoce a zelenina, by měly být složeny tak, aby vzduch mohl proudit kolem nich a teplo odnímat; tomu se říká „vzdušné skládání“ výrobků. Výrobky, které teplo nevytvářejí, například maso a zmrazené výrobky, by měly být naloženy co nejvíce do středu skříně.



Všechny výrobky by měly být naloženy co nejdříve do středu skříně tak, aby se nedotýkaly stěn skříně, což umožní proudění vzduchu mezi skříní a nákladem; zabrání se tak ovlivnění výrobků teplem.

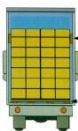
Je důležité si ověřit teplotu nakládaného výrobku a ujistit se, že je správná pro přepravu. Chladicí jednotka je zkonstruována tak, aby udržovala teplotu výrobků na hodnotě, se kterou byly naloženy; nebyla zkonstruována pro chlazení nebo zahřívání výrobků.

NĚKOLIK RAD Před nakládáním

- Před naložením nákladu zapněte chladicí jednotku asi na 15 minut a vychladte vnitřní prostor izolované skříně.
- Ručním odmrazením odstraňte vlhkost ze vzduchu uvnitř skříně. To je možné provést pouze v případě, že to umožní odmrzovací termostat (teplota výparníku je nižší než 3 °C během klesání teploty a 8 °C během jejího zvyšování).
- Ventilátory výparníku jsou chráněny bezpečnostními mřížkami. V případě vysokého provozního zatížení jednotky se na mřížkách může vytvářet námraza. Proto se doporučuje pravidelně mřížky čistit malým kartáčem. Tuto operaci MUSÍTE provést po VYPNUTÍ jednotky.

Při nakládání

- Tuto operaci je nutné provádět po zastavení jednotky.
- Doporučuje se otevírat dveře co nejméně, aby nedocházelo k pronikání vlhkosti a teplého vzduchu.
- Pomocí termostatu navolte teplotu, podle typu dopravovaného zboží.
- Zkontrolujte vnitřní teplotu nakládaného zboží (pomocí teploměru).
- Zabraňte zablokování vstupních otvorů vzduchu výparníku a větracích kanálů.



Distanční vložky nákladu

Náklad na paletách

- Ponechte volný prostor asi:
 - 6 až 8 cm mezi nákladem a přední stěnou,
 - 20 cm mezi horní stranou nákladu a střechem,
 - mezi podlahou a nákladem (mřížky, palety).

- Nezapomeňte uzavřít dveře.

- Před zavřením dveří si ověřte znovu stav nákladu a zkontrolujte, zda ve skříní není nikdo zavřen.

POZNÁMKA:

Pro stacionární použití doporučujeme zaparkovat vozidlo ve stínu.



DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ
Nenechávejte jednotku nikdy déle než jeden měsíc bez uvedení provozu.

4. DOPORUČENÉ PŘEPRAVNÍ TEPLoty

Níže jsou uvedena některá obecná doporučení související s přepravními teplotami výrobků a provozními režimy jednotky. Jsou zde uvedena pouze formou odkazu a neměla by být považována za nadřazená hodnotám vyžadovaným přepravcem nebo příjemcem zboží.

Detailní informace lze získat od vašeho dodavatele Carrier Transicold.

| Výrobek | Rozsah nastavení teploty | Provozní režim* |
|---------------------------------|--------------------------------|--|
| Banány | 15°C (60°F) | Nepřetržitý chod |
| Čerstvé ovoce a zelenina | +4°C až +6°C +39°F až +43°F | Nepřetržitý chod |
| Čerstvé maso a mořské produkty | +2°C (+36°F) | Automatické spuštění/zastavení nebo nepřetržitý chod |
| Mlékárenské produkty | +2°C až +6°C +36°F až +43°F | Automatické spuštění/zastavení nebo nepřetržitý chod |
| Led | -20°C (-4°F) | Automatické spuštění/zastavení |
| Zmrazené ovoce a zelenina | -18°C (0°F) | Automatické spuštění/zastavení |
| Zmrazené maso a mořské produkty | -20°C (-4°F) | Automatické spuštění/zastavení |
| Zmrzlina | -25°C (-13°F) | Automatické spuštění/zastavení |

* Během rozvážky zboží, která vyžaduje časté zastavování vozidla a otevírání dveří se doporučuje, aby jednotka byla vždy v nepřetržitém chodu a tak byla uchována kvalita výrobků.

Po dobu, kdy jsou dveře otevřeny, je nutné jednotku vypnout.

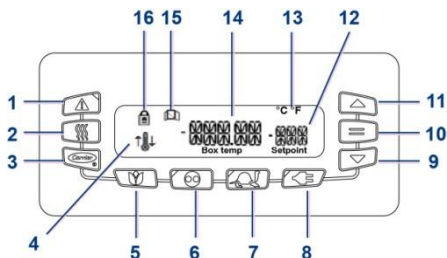
5. DOPORUČENÍ PRO ŠETŘENÍ AKUMULÁTORU 12 V DC

- Doporučujeme odpojit akumulátor, pokud chladicí jednotku nepoužíváte.
- Povšimněte si, že jednotku musíte nechat pracovat minimálně 72 minut, chcete-li akumulátor nabít ze stavu nabití 80% na 100%.
- Doporučuje se jednotku nechat pracovat plynule po dobu 3 hodin, pokud bude vozidlo zaparkované a k jednotce bude připojeno příslušenství.



6. POPIS

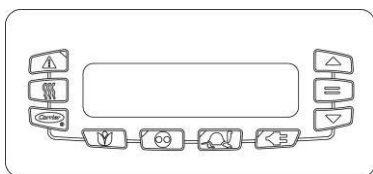
6.1. Displej



- 1- Tlačítko a indikátor alarmu
- 2- Tlačítko odmrazování
- 3- Magické tlačítko Carrier
- 4- Žárovky a šipky
- 5- Tlačítko „Ochrana čerstvého zboží“
- 6- Tlačítko a indikátor Start/Stop/Trvalý chod
- 7- Tlačítko a indikátor režimu Město zap/vyp
- 8- Tlačítko a indikátor Diesel/Elektro
- 9- Tlačítko snížení nastavené hodnoty
- 10- Tlačítko „=“ (Vyběr)
- 11- Tlačítko zvýšení nastavené hodnoty
- 12- Nastavená teplota (set point)
- 13- Stupně Celsia/Fahrenheita
- 14- Teplota skříně
- 15- Ikona otevřených dveří
- 16- Ikona zámku displeje
- 17- Spínač ZAP/VYP (nezobrazen) – umístěn na panelu displeje

7. PROVOZ

7.1. Spuštění jednotky – v režimu DIESEL



- 1- Zapněte spínač ZAP/VYP.
- 2- Příslušná kontrolka LED by se měla rozsvítit. Systém provede sekvenci spouštění, aktivuje buzčák a pak jednotku automaticky spustí.
- 3- Pokud se rozsvítí kontrolka LED(1) alarmu, viz. Seznam alarmů.
- 4- Pokud se displej nerozsvítí, zkontrolujte:
 - Napětí akumulátoru. Může být nutná pomocná baterie.
 - Zkontrolujte, zda není vypálená pojistka.
 - Zkontrolujte konektor kabelového svazku na zadní straně modulu displeje a všechny ostatní konektory modulu, zda jsou řádně připojeny.



Za žádných okolností nesmí být ke spouštění motoru použit éter nebo jiné spouštěcí pomůcky.)



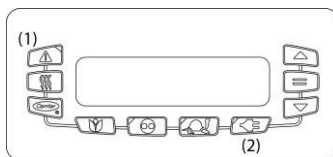
7.2. Spuštění jednotky – v elektrickém režimu ELEKTRO



1. Zkontrolujte, zda je jednotka připojena k vhodnému zdroji napájení (viz kapitola 7.2.1)



Zkontrolujte, zda je napájecí zástrčka čistá a suchá, pak ji připojte k elektrické zásuvce. Nepřipojujte napájecí zástrčku do žádné zásuvky, aniž byste zkontrolovali, zda odpovídá požadavkům 400/3/50 a 32 A podle jednotky.



- 1- Zapněte spínač ZAP/VYP.
- 2- Stiskněte tlačítko Diesel/Elektro a zvolte elektroprovoz. Kontrolka LED (2) Diesek/Elektro by se měla rozsvítit a signalizovat tak elektroprovoz. Systém pak provede spouštěcí sekvenci a jednotku automaticky spustí.
- 3- Pokud se rozsvítí kontrolka LED (1) alarmu, viz. Seznam alarmů.
- 4- Pokud se displej nerozsvítí, zkontrolujte:
 - Napětí akumulátoru. Může být nutná pomocná baterie.
 - Zkontrolujte, zda není vypálená pojistka.
 - Zkontrolujte konektor kabelového svazku na zadní straně modulu displeje a všechny ostatní konektory modulu, zda jsou řádně připojeny.

7.2.1. Pokyny pro provoz v elektrickém režimu

Pro bezpečný a spolehlivý provoz v elektrickém režimu je důležité dodržet následující pokyny:

a) Před připojením nebo odpojením jednotky od zdroje napájení si **VŽDY ZKONTROLUJTE**, zda je jednotka vypnutá.

b) Prodlužovací kabel a pojistky použité pro připojení napájecí sítě musí odpovídat předpisům platným v místě použití (minimum H07 RNF CEI 245-4) a technickým parametřům jednotky popsané v tabulce níže:

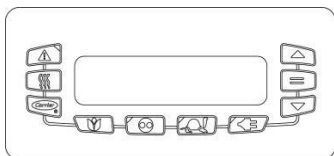
| Pojistka | Standardní prodlužovací kabel H.07.RNF |
|-----------------------|--|
| aM: 400 / 3 / 50 Hz | 400 V |
| aM: Motorová pojistka | 6 mm ² |
| 32 A | |

c) Připojovací kabel jednotky musí být opatřen zemnicím vodičem. Kabel musí být připojen k uzemnění.

d) U napájení 400 V MUSÍ BÝT JEDNOTKA PŘIPOJENA k diferencální ochraně s vysokou citivostí (30 mA).

e) Uživateli je odpovědný za provedení výše uvedených opatření.

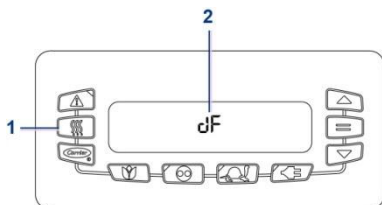
7.3. Zastavení jednotky



- 1- Zastavení jednotky: Vypněte spínač ZAP/VYP, všechny aktivní kontrolky LED by měly zhasnout.

POZNÁMKA: V důsledku vnitřního procesu povode vypnutí a pak zapnutí spínače ZAP/VYP k prodlevě 4 až 50 sekund mezi vypnutím displeje a jeho opětovným zapnutím.

7.4. Aktivování odmrzování



1. Se zapnutým systémem stisknete tlačítko DEFROST.
2. Pokud jsou splněny podmínky pro odmrzování, displej se přepne na „df“ a zůstane v tomto režimu po celý odmrzovací cyklus. Po dokončení cyklu odmrzování, displej se pak vrátí do výchozího stavu.
3. Pokud nejsou splněny podmínky odmrzování, displej zobrazí „no df“ po dobu 10 sekund. Po dokončení 10 sekund se displej vrátí do výchozího stavu.

Zpráva „no df“ se aktivuje v následujících případech:

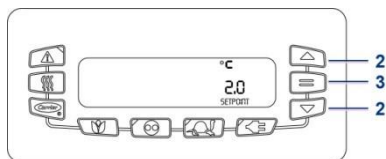
- Teplota skříně je příliš nízká. Odmrzování může být aktivováno, jakmile teplota snímače stanoveního odmrzování klesne pod 4,4°C (40°F) nebo snímač teploty vyfukovaného vzduchu bude signalizovat teplotu nižší než 7,2°C (45°F) **OR**
- Motor pracoval alespoň 15 sekund po spuštění, **NEBO**
- Je aktivní alarm vypnutí.

Odmrzování může být rovněž aktivováno automaticky v přednastavených intervalech časovačem systému odmrzování nebo diferenčním spínačem odmrzování.

Režim odmrzování je ukončen, pokud snímač teploty ukončení odmrzování (DTT) a snímač teploty vyfukovaného vzduchu (SAT) současně detekují teplotu vyšší než 12,8°C (55°F). Pokud by se cyklus odmrzování neukončil po maximálně 45 minutách, je cyklus odmrzování ukončen automaticky.

Pokud se odmrzování ukončí časovačem po 45 minutách, systém bude čekat po dobu 1,5 hodiny chodu kompresoru a pak se pokusí o automatické spuštění cyklu odmrzování. Stisknutím tlačítka ručního odtávání tento interval potlačíte a spustíte cyklus odmrzování okamžitě.

7.5. Změna nastavené teploty



1. Se zapnutým systémem a zobrazenou výchozí obrazovkou
2. Stisknete tlačítko ▼ nebo ▲ a nastavte požadovanou hodnotu. Obrazovka zobrazí pouze nastavenou hodnotu, kontrolka LED bude nadále funkční podle chodu jednotky.

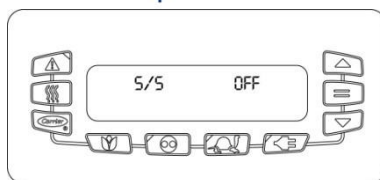
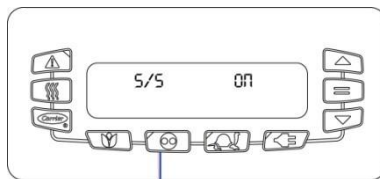


TIP

Nastavená hodnota se změní o jeden stupeň po každém stisknutí a uvolnění tlačítka šipky.

3. Stisknete tlačítko „=“ a uložíte novou nastavenou hodnotu. Displej se vrátí na výchozí hodnoty.
4. Pokud tlačítko „=“ nestisknete do 5 sekund, všechny kontrolky LED se rozblíkají a nastavená teplota se vrátí na původní hodnotu.

7.6. Start/Stop nebo Trvalý chod



1. Se zapnutým systémem stisknete tlačítko START-STOP/CONTINUOUS a přepnete mezi požadovanými režimy provozu.
2. Zobrazí se zpráva „S/S on“ (Start-stop) nebo „S/S OFF“ (Trvalý chod). Kontrolka LED (1) by měla být rozsvícena vždy, když displej signalizuje „S/S ON“.
3. Poslední volba se zobrazí 10 sekund; pak se vrátí k výchozímu zobrazení.

POZNÁMKA: Přepnutí mezi režimy Start/stop a Trvalý chod může proběhnout kdykoliv.

Režim Start-Stop je k dispozici pro snížení spotřeby paliva. Tato funkce umožňuje plně automatické řízení spouštění a



zastavování jednotky podle monitorování teploty oddělení, stavu akumulátoru a teploty chladicí kapaliny. Hlavní funkcí režimu Start-Stop je vypnout chladicí systém v blízkosti nastavené hodnoty a zajistit tak účinné řízení teploty a inicializovat sekvenci restartování po splnění stanovených podmínek.

Kdykoliv se jednotka spustí v režimu Start-Stop, jsou toto podmínky pro vypnutí :

- Uplynutí stanovené Minimální doby chodu.
- Teplota oddělení dosáhla nastavenou hodnotu.
- Akumulátor je úplně nabitý A dobíjecí proud je menší než konfigurační nastavení.
- Teplota chladicí kapaliny motoru je vyšší než 50°C (122°F).

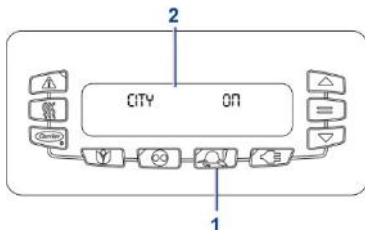
Podmínky pro opětovné spuštění jednotky:

- Během Minimální doby vypnutí se teplota oddělení dostala mimo nastavenou hodnotu v intervalu 2°C až 10°C (3,6°F až 18°F) podle nastavení Funkčních parametrů.
- Minimální doba vypnutí již uplynula a teplota oddělení se dostala mimo nastavenou hodnotu pro restart o více, než je nastavení Funkčních parametrů (3,6°F až 18°F, 2°C až 10°C)
- Teplota chladicí kapaliny motoru poklesne pod nakonfigurované nastavení (10°F až 32°F, -2,2°C až 0°C).
- Napětí akumulátoru klesne pod nakonfigurované nastavení (12,0 až 12,8 V).
- Maximální doba vypnutí uplynula. Nastavení maximálního času vypnutí zajistí, že celý náklad setrvá v bezpečném rozsahu teploty. Jednotka se spustí po uplynutí předvolené Maximální doby vypnutí bez ohledu na to, zda došlo k nějaké změně teploty oddělení.

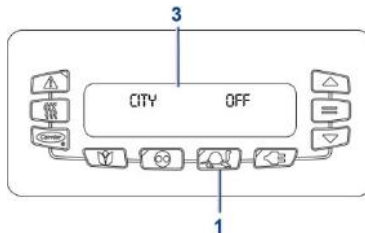
Za Trvalého chodu se jednotka nevypne, kromě odezvy na alarm vypnutí. Nepřetržitý provoz poskytuje stálý proud vzduchu a řízení teploty pro produkt.

Viz také „DOPORUČENÉ PŘEPRAVNÍ TEPLoty“ (strana 133), kde jsou další informace o režimu Start-Stop.

7.7. Režim MĚSTO (City Speed)



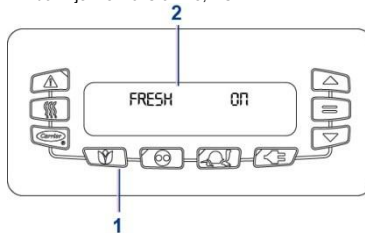
1. Se zapnutým systémem a zobrazenou výchozí obrazovkou.
2. Přepnutím tlačítka City Speed (1) (Režim Město) se přepnete z normální rychlosti na městskou a zpět. Obrazovka (2) zobrazí „CITY on“ a kontrolka LED (1) městské rychlosti nebo obrazovka (3) zobrazí „CITY off“ a kontrolka LED městské rychlosti nebude svítit.



3. Konečný výběr zobrazí „CITY ON“ nebo „CITY OFF“ po dobu 10 sekund, pak displej zobrazí výchozí stav.
4. Všechny další podmínky/nastavení zůstanou nezměněné.

7.8. Režim Ochrany čerstvého zboží

- Tato funkce chrání horní vrstvu nákladu před zmrznutím (zelenina, ovoce, květiny, ...) v trvalém režimu (Continuous) a v režimu Start/ Stop.
- Rozsah nastavení teploty v režimu „Ochrany čerstvého zboží“ je mezi 0°C a +18,4°C.



1. Stisknete tlačítko „Ochrana čerstvého zboží“ a zapnete/vypnete režim „Ochrany čerstvého zboží“.
2. **ZAP:** „FRESH ON“ se zobrazí na 10 sekund. Teplota skříně (5 sekund) a zpráva „FRESH“ (2 sekundy) se budou střídatve zobrazovat na levé straně displeje. Nastavená teplota je vždy zobrazena na pravé straně.

VYPNUTO: Standardně. Při deaktivaci režimu Ochrany čerstvého zboží se zobrazí hlášení „FRESH OFF“.

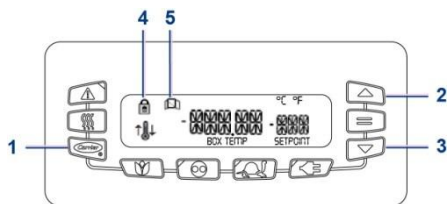
POZNÁMKA: Režim Ochrany čerstvého zboží je automaticky vypnut v následujících případech:

- Je navolen režim Start-stop.
- Pokud je nastavená teplota mimo rozsah 0°C / +18°C.
- Pokud je zobrazen alarm AL123 v důsledku výchozího nastavení snímače.
- Je-li režim Ochrany čerstvého zboží uzamčen ve funkčních parametrech, v tomto případě stisknutím tlačítka Ochrana čerstvého zboží zobrazíte hlášení „LOCK FNC“.

Stisknutím tlačítka „Ochrana čerstvého zboží“ za některé z těchto podmínek, zobrazí se hlášení „NO FRESH“, protože režim Ochrany čerstvého zboží nebude použitelný.



7.9. Zprávy operátora



Klávesnice displeje může být použita operátory k přístupu k systémovým informacím bez potřeby počítače. Servisní funkce mohou být zpřístupněny pouze pomocí počítače.

Přístup k systémovým informacím displeje je nutné odemknout:

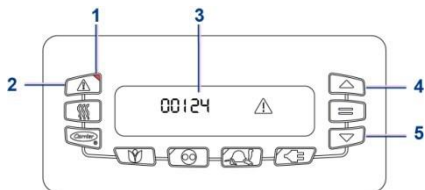
- Chcete-li zamknout/odemknout displej, stiskněte a podržte tlačítko Carrier (1) na 5 sekund. Ikona zámku (4) se zobrazí v případě uzamčení displeje.
- Chcete-li změnit jas podsvícení displeje, stiskněte tlačítko Carrier A SOUČASNĚ tlačítka šipek NAHORU (2) nebo DOLŮ (3).

Krátké stisknutí tlačítka Carrier umožní uživateli procházet cyklicky daty jednotky:

XXXXX Eng – Počítadlo provozních hodin motoru
 XXXXX Son – Provozní hodiny zapnutí jednotky
 XXXXX Sby – Počítadlo provozních hodin elektroprovozu
 XX.X Amb – Okolní teplota
 XX.X Bat – Napětí akumulátoru
 XXYZ ZRv – Verze softwaru
 PROBE RAT / PROBE SAT – Active Temperature Probe
 XXX% Paliva – Hladina paliva (volitelné)

- Ikona DOOR OPEN (5) se zobrazí v případě, že je nainstalován spínač volitelných dveří a dveře jsou otevřeny nebo nejsou správně uzavřeny.

7.10. Seznam alarmů



1. Pokud dojde k vypnutí jednotky, kontrolka LED (1) alarmu bude problikávat – ½ sekundy svítí, ½ sekundy nesvítí. Pokud je signalizován alarm bez vypnutí jednotky, kontrolka LED (1) alarmu bude problikávat – ½ sekundy svítí, 3 sekundy nesvítí.
2. Kontrolka LED alarmu svítí, dokud není alarm vynulován.
3. Stisknutím tlačítka alarm (2) se zobrazí poslední alarm.

4. Stiskněte tlačítko se šipkou Nahoru (4) nebo Dolů (5) a posouvajte se seznamem alarmů.

5. Chcete-li vynulovat alarmy, stiskněte a podržte tlačítko alarmu (2) po dobu 3 sekund. Mělo by se zobrazit hlášení „STATE OK“.

Pokud nejsou signalizovány žádné aktivní alarmy, kontrolka LED (1) alarmu nebude svítit.

8. UDRŽBA

Program komplexní údržby vám pomůže zajistit, aby jednotka pracovala spolehlivě. Tento program údržby vám rovněž pomůže v řízení provozních nákladů, prodloužení provozní životnosti jednotky a ve vylepšení provozní výkonnosti.



DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

Pravidelná údržba zahrnuje rychlou prohlídku jednotky z hlediska bezpečnosti. Servisní technik musí částečně dávat pozornost, ale nikoliv výlučně, na: Dotazené matice a šrouby (nahradit, pokud chybí), elektrické dráty, kabely, vedení palivových hadic (opravit nebo vyměnit v případě potřeby), kryty, dveře a stav výplně (opravit nebo vyměnit v případě potřeby).

Potvrzení a upřesnění těchto operací je možné poskytnout na vyžádání.

Všechny úkony servisní údržby musí být provedeny technikem vyškoleným pro údržbu výrobků Carrier při dodržení všech bezpečnostních a kvalitativních standardů společnosti Carrier.

8.1. Plán údržby

| Vector 1350 | | | |
|-------------|---------------|----------|----------|
| Hodiny | Úvodní servis | Servis A | Servis B |
| 400 | ■ | | |
| 1500 | | ■ | |
| 3000 | | ■ | ■ |
| 4500 | | ■ | |
| 6000 | | ■ | ■ |
| 7500 | | ■ | |
| 9000 | | ■ | ■ |
| 10500 | | ■ | |
| 12000 | | ■ | ■ |

9. VÝTAH Z EVROPSKÝCH PŘEDPISŮ ATP

(Datum: březen 1974)

Schválení pro vozidla určená k přepravě zboží rychle podléhajícího zkáze.

Před uvedením chladiřského vozidla do provozu je nutné jej nechat schválit oblastní hygienickou stanicí.

Technické parametry vozidel použitých pro přepravu zboží rychle podléhajícího zkáze: chladič jednotky.

Chladič jednotka je izolované zařízení s chladičím systémem, který umožňuje při střední venkovní teplotě +30 °C snížit teplotu uvnitř prázdné skříně a udržovat tuto nízkou teplotu následujícím způsobem:



Třída A: Chladicí jednotka vybavená chladicím systémem s možností zvolit teplotu v rozsahu od +12°C do 0°C, včetně.

Třída B: Chladicí jednotka vybavená chladicím systémem s možností zvolit teplotu v rozsahu od +12°C do -10°C, včetně.

Třída C: Chladicí jednotka vybavená chladicím systémem s možností zvolit teplotu v rozsahu od +12°C do -20°C, včetně.

Chladicí kapacita jednotky je stanovena testem, prováděným jednou ze schválených testovacích stanic a tato kapacita je certifikována v oficiální zprávě.

Poznámka: součinitel „K“ skříní určených pro třídu C musí být roven nebo menší než 0,4 W/m² °C.

Značky, identifikační symboly a štítky, které mají být upevněné na chladicích jednotkách

Štítek chlazení

Tento údaj musí odpovídat identifikačním značkám podle následujícího seznamu:

| | |
|--------------------------------------|-----|
| Standardní chladicí jednotka třídy A | FNA |
| Zesílená chladicí jednotka třídy A | FRA |
| Zesílená chladicí jednotka třídy B | FRB |
| Zesílená chladicí jednotka třídy C | FRC |

Kromě výše uvedených identifikačních symbolů musí být na schvalovacím certifikátu uvedeno datum (měsíc a rok) uplynutí platnosti

Příklad:
FRC 6-2013
(6 = měsíc (červen) 2013 = rok)

Velmi důležité

Pravidelně kontrolujte datum uplynutí platnosti schvalovacího certifikátu. Během přepravy musí být schvalovací certifikát nebo provizorní certifikát předložen na vyžádání oprávněným orgánům. Pokud má být izolovaná jednotka schválena jako chladicí jednotka, je nutné oblastní hygienické stanici zaslat žádost o změnu schvalovacího certifikátu.

10. 24HODINOVÁ ASISTENČNÍ SLUŽBA

Pracovníci společnosti Carrier Transicold se snaží poskytovat vám komplexní služby na takovém místě a v takový okamžik, kdy je potřebujete. To představuje celosvětovou síť dodavatelů a dostupnost nouzové asistenční služby. Servisní střediska jsou obsazena personálem vyškoleným v mateřském závodě a mají k dispozici rozsáhlé skladové zásoby náhradních dílů, díky kterým zajistí rychlou opravu.

Pokud by vaše chladicí jednotka během přepravy vykazovala problémy, postupujte podle pokynů stanovených naší společností pro řešení nouzových stavů nebo kontaktujte nejbližší servisní středisko Carrier Transicold. Informujte se v adresáři a vyhledejte nejbližší servisní středisko. Tento adresář obdržte od svého dodavatele společnosti Carrier Transicold.

Pokud se nemůžete zkontaktovat se servisním střediskem, volejte 24hodinovou asistenční službu Carrier Transicold:

V Evropě použijte následující bezplatná telefonní čísla:

| | | |
|-----|----------------|-------------------|
| A | RAKOUSKO | 0800 291039 |
| B | BELGIE | 0800 99310 |
| CH | ŠVÝCARSKO | 0800 838839 |
| D | NĚMECKO | 0800 1808180 |
| DK | DÁNSKO | 808 81832 |
| E | ŠPANĚLSKO | 900 993213 |
| F | FRANCIE | 0800 913148 |
| FIN | FINSKO | 0800 113221 |
| GB | VELKÁ BRITÁNIE | 0800 9179067 |
| GR | ŘECKO | 00800 3222523 |
| H | MAĎARSKO | 06800 13526 |
| I | ITALIE | 800 791033 |
| IRL | ISLAND | 1800 553286 |
| L | LUCEMBURSKO | 800 23581 |
| RUS | RUSKO | 810 800 200 31032 |
| N | NORSKO | 800 11435 |
| NL | HOLANDSKO | 0800 0224894 |
| P | PORTUGALSKO | 8008 32283 |
| PL | POLSKO | 00800 3211238 |
| S | ŠVÉDSKO | 020 790470 |

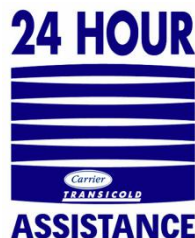
Z jiných zemí nebo přímá volba: +32 11 8791 00

V Kanadě nebo Spojených státech amerických volejte
1 – 800 – 448 1661

Před voláním si připravte následující informace, urychlíte tak své obslužení:

- Vaše jméno, název vaší firmy a místo, kde se právě nacházíte.
- Telefonní číslo, na které vám je možné zavolat.
- Číslo modelu chladicí jednotky a sériové číslo.
- Teplota v skříní, nastavená teplota a druh zboží.
- Stručný popis problému a co jste již učinili k jeho odstranění.

Uděláme vše, abychom váš problém rychle vyřešili, a vy jste mohli opět vyjet na silnici.



VECTOR 1350

Service **A** **B**

Date : _____

H

VECTOR 1350

Service **A** **B**

Date : _____

H

VECTOR 1350

Service **A** **B**

Date : _____

H

VECTOR 1350

Service **A** **B**

Date : _____

H

VECTOR 1350

Service **A** **B**

Date : _____

H

VECTOR 1350

Service **A** **B**

Date : _____

H

VECTOR 1350

Service **A** **B**

Date : _____

H

VECTOR 1350

Service **A** **B**

Date : _____

H



Our company is constantly seeking to improve the quality of its products and, therefore, reserves the right to modify its products without prior notice.



500 Carrier service stations
in Europe, Russia,
Middle East and Africa



Carrier

A United Technologies Company

CARRIER TRANSICOLD EUROPE S.C.S.
L'Européen Bâtiment D
4 rue Joseph Monier
92 500 Rueil-Malmaison
Phone: +33 (0)1 41 42 28 00
Fax: +33 (0)1 41 42 28 28
www.carriertransicold.eu